

Chuo City

1

JANEIRO
2025
Edição nº202

MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / JANEIRO 2025

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 2
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 2
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA
JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 3
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 3
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

確定申告はお早めに P 4
FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES

降雪時のご注意・ご協力について P 4
CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

桃と桜のサイクリング2025～リニアライドやまなし中央～ P 5
CIRCUITO CICLÍSTICO DE 2025 FLORADA DO PÊSSEGO E CEREJEIRA
～ TRAJETO TREM LINEAR YAMANASHI CHUO ～

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 5
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

第20回山梨の10士業による無料なんでも合同相談会・資格説明会 P 6
20º FEIRÃO DE CONSULTAS CONJUNTAS GRATUITAS DE PROFISSIONAIS DE ÁREAS
DIVERSAS (JURÍDICA, CONTÁBIL, ETC.) DE YAMANASHI

市県民税第4期の納付期限 P 6
PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

高校生世代物価高騰応援給付金 P 7
BENEFÍCIO DE APOIO PELA ALTA DE PREÇOS PARA RESIDENTES
NA FAIXA ETÁRIA DO ENSINO MÉDIO (COLEGIAL)

外国人のための無料相談会の開催について P 7
REALIZAÇÃO DE CONSULTA GRATUITA PARA ESTRANGEIROS

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談(予約制) P 8
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

生涯教育講座(ヨガ教室) P 8
EDUCAÇÃO CONTINUADA (AULA DE YOGA)

スキー・スノーボード^{きょうしつ}教室 P 9
AULAS DE ESQUI E SNOWBOARD

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

じどうかん^し児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN P 10

がつ^{しょうちゅうがっこう} 4月に小中学校へ入学する児童、生徒の保護者のみなさんへ
AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO INGRESSANDO NO PRIMÁRIO
E GINÁSIO EM ABRIL DE 2025 P 11

おやかてい^{しょうちゅうがっこう} ひとり親家庭小中学校入進学支度金
AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS
(MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO) P 11

がつ^{こそだ しえんじぎょう} <1月>子育て支援事業スケジュール
< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS P 12

がつ^{じどうふようてあて} 1月は児童扶養手当の支給月です
JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE
SOLTEIRA) P 13

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がつ^{ほけんじぎょう} <1月>保健事業スケジュール P 13
< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

がつ^{しゅうしゅう} <1月>ごみ収集スケジュール P 15
< JANEIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

やまなしけんない^し 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI) P 16

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう^し 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO P 17

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい^{きふ} 中央市国際交流協会への寄付について
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO P 17

めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P 18

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

35ª REALIZAÇÃO		TAXA DAS AULAS
Novembro	10 ,17 ,24 (dom)	4, 000 ienes
Dezembro	1 ,8 ,15 ,22 (dom)	3, 000 ienes
Janeiro	12 ,19 ,26 (dom)	2, 000 ienes
Fevereiro	2 ,9 ,16 (dom)	1, 000 ienes
Março	2 ,9 (dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ
日本語教室ボランティア講師募集

こうしほしゅう
講師募集

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique



Clique

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koochoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

かくていしんこく はや
確定申告はお早めに

FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES

Sobre o período de atendimento para declaração de imposto de renda na prefeitura

Será realizado o atendimento para consultas sobre a declaração de imposto de renda e recebimento provisório do formulário pelos funcionários da prefeitura. Maiores informações na edição de fevereiro do informativo do município e do Manaka.

Período: 13 de fevereiro (qui) a 17 de março (seg)

Local: prefeitura do município de Chuo Ala Sul Sala de Reuniões 205 (2º piso)

※ Para fazer a declaração do imposto de renda, são necessários documento contendo o *my number* e identidade (*zairyu card*) ou anexar cópia desses documentos.



Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

こうせつじ ちゅうい きょうりよく
降雪時のご注意・ご協力について

CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

Quando neva, o município remove prioritariamente a neve de rodovias e estradas, em acordo com o *Chuo-shi Kensetsu Kyooryoku-kai* (cooperativa de construção de Chuo). Por esse motivo, pedimos a colaboração da comunidade local para retirar a neve que fica acumulada perto de suas casas, calçadas e vias próximas. Além disso, cuidado com os seguintes assuntos, quando nevar:

▼ NÃO ESTACIONE NA RUA!

Estacionar o carro na rua atrapalha e impede a remoção da neve da rua inteira.

▼ NÃO SE APROXIME DO VEÍCULO DE REMOÇÃO DE NEVE EM OPERAÇÃO

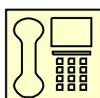
Não é possível enxergar as pessoas que estão próximas ao veículo de remoção de neve, do assento do motorista – é extremamente perigoso se aproximar da área ao redor desse veículo

▼ SOLICITAMOS SUA COLABORAÇÃO NA REMOÇÃO DA NEVE

A prioridade da remoção da neve são as ruas em geral, portanto solicitamos sua colaboração para retirar a neve a partir da porta de suas casas até ruas, calçadas e rotas escolares.

▼ CUIDADO COM ACIDENTES E LESÕES

Logo após a remoção da neve, as ruas tornam-se muito escorregadias. Vamos tomar bastante cuidado ao transitar por elas.



Informações : *Kensetsuka* (Divisão de Construção e Obras Públicas) Tel: 055-274-8553

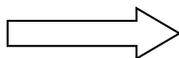
もも さくら 桃と桜のサイクリング 2025～リニアライドやまなし中央～
ちゅうおう
CIRCUITO CICLÍSTICO DE 2025 FLORADA DO PÊSSEGO E CEREJEIRA
～ **TRAJETO TREM LINEAR YAMANASHI CHUO** ～

Este ano também será realizado o evento ciclístico “*Momo to Sakura no Cycling*” (pedalando em meio às flores do pessego e cerejeira), onde será possível apreciar as flores ao pedalar em meio ao mar cor-de-rosa das flores de pêssago e cerejeira. Aguardamos sua presença, não deixe de participar!

Data: 23 de março (dom)
Largada/chegada: prefeitura de *Chuo*
Percurso: cidades de *Chuo, Ichikawamisato, Kofu e Fuefuki*

Estaremos atualizando as informações detalhadas sobre como fazer a inscrição e o percurso no *site* do torneio.

Acesse o site por aqui



Informações : Comitê Executivo do *Momo to Sakura no Cycling* (anexo à Divisão de Indústrias)
Tel: 055-274-8561

きゅうじつ へいじつ じかんがいこうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

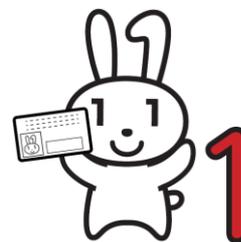
■ Plantão noturno

Data/horário: 17 (sex), 24 (sex) e 31 (sex) de janeiro, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão



■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 26 de janeiro (dom) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

だい かいやまなし しぎょう むりょう ごうどうそうだんかい しかくせつめいかい
第20回山梨の10士業による無料なんでも合同相談会・資格説明会

20º FEIRÃO DE CONSULTAS CONJUNTAS GRATUITAS DE PROFISSIONAIS DE ÁREAS DIVERSAS (JURÍDICA, CONTÁBIL, ETC.) DE YAMANASHI

Profissionais de diversas áreas (escrivães judiciais e administrativos, consultor trabalhista em previdência social, agrimensor de terrenos e imóveis, contador fiscal, contador público certificado, advogado, advogado de patente, avaliador imobiliário, consultor de gestão de pequenas e médias empresas) irão atender a consultas sobre assuntos variados.

Data/horário: 8 de fevereiro (sáb) das 9h30 às 15h30

Local: Jit Plaza (Kofu-shi Takabatake 2 – 19 – 2)

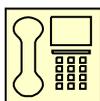
※Agendamento por telefone, até no próprio dia (avisar que o agendamento é para o dia 8 de fevereiro)

※O tempo para consulta é de 30 minutos

※Não será possível solicitar orientação na preparação de documentos (preenchimento de formulários, etc.) ou análise destes.

※A partir das 14h00 haverá explicação sobre cada uma das profissões cujos representantes estarão atendendo no dia.

Atenção! No dia da consulta não haverá intérpretes disponibilizados, portanto caso necessite leve alguém que possa ajudá-lo com o idioma.



Agendamento/informações: Yamanashi-ken Bengoshikai (Ordem dos Advogados de Yamanashi)

Tel: 055-235-7202

しけんみんぜいだい き のうふ きげん
市県民税第4期の納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

Prazo para o pagamento da 4ª parcela: até 31 de janeiro (sex)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de janeiro (sex). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

こうこうせいせだいぶつかこうとうおうえんきゅうふきん
高校生世代物価高騰応援給付金

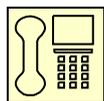
BENEFÍCIO DE APOIO PELA ALTA DE PREÇOS PARA RESIDENTES NA FAIXA ETÁRIA DO ENSINO MÉDIO (COLEGIAL)

Dado o impacto da alta dos preços que se prolonga, como apoio para o desenvolvimento saudável daqueles que irão conduzir o futuro, será concedido um benefício aos responsáveis que sustentam filhos na faixa etária do colegial.

Público-alvo: aqueles que sustentam filhos na faixa etária do colegial (nascidos entre 2 de abril de 2006 e 1 de abril de 2009), que desde a data-base (1 de dezembro de 2024) estão registrados no município e recebem o *jidoteate* (“ajuda do leite”)

Valor: ¥10.000 por filho (que se enquadra ao requisito)

Será enviado um aviso àqueles que se enquadram ao direito de receber o benefício, informando os trâmites necessários. Quando receber o aviso, confirme os documentos necessários e faça o trâmite. Independentemente se cumpre com os requisitos ou não, caso não receba o aviso, entre em contato com a Divisão de Apoio à Criação de Filhos.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がいこくじん かりようそうだんかい かいさい
外国人のための無料相談会の開催について

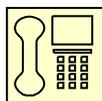
REALIZAÇÃO DE CONSULTA GRATUITA PARA ESTRANGEIROS

Será realizada “Consulta Gratuita para Estrangeiros” organizada pelo Departamento de Imigração de Toquio. Podem ser feitas consultas sobre assuntos variados, tais como visto, questões jurídicas e trabalhistas, etc. Não é necessário fazer agendamento, venha sem compromisso.

Data/horário: 9 de fevereiro (dom) das 11h00 às 15h00

Local: *Tamaho Soogoo Kaikan* piso térreo sala multiso 1 – 5

※ O tempo para consulta é de 30 minutos por pessoa/grupo.



Informações: Divisão de Apoio à Residência do Departamento de Imigração de Toquio

TEL : 03-5363-3015

相談 CONSULTAS

むりょうべんご し そうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 31 de janeiro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: prefeitura de Chuo (Tatomi)

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para solicitação: 27 de janeiro (seg) a partir de 9h00

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

しょうがいきょういくこうざ きょうしつ
生涯教育講座(ヨガ教室)

EDUCAÇÃO CONTINUADA (AULA DE YOGA)

Que tal juntos renovarmos mente e corpo? A aula é voltada para iniciantes, a qual qualquer pessoa pode fazer com facilidade.

Data/horário: 24 (sex) e 31 (sex) de janeiro e 7 de fevereiro (sex) das 19h00 às 21h00

Local: *Toyotomi Chuo Kominkan*

Público-alvo/vagas: residentes do município 20 pessoas (por ordem de agendamento)

Levar: esteira de *yoga* (quem tiver), toalha, bebida para hidratação

Período para agendamento: de 7 (ter) a 21 (ter) de Janeiro

※Compareça com roupa que facilita os movimentos.



Agendamento/informações: *Shogai Kyoikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

スキー・スノーボード^{きょうしつ}教室
AULAS DE ESQUI E SNOWBOARD

Data / Horário	9/ fev (dom) / saída às 5h30.
Local de encontro	estacionamento da prefeitura de <i>Chuo (Tatomi)</i>
Destino	<i>Jijiigadake Skijo (Nagano-ken Omachi-shi Taira 4819)</i>
Público alvo / lotação	70 pessoas residentes do município (por ordem de inscrição). ※Crianças em idade pré-escola ginásial terão que ser acompanhadas pelo responsável
Taxa de participação	2.500 ienes/pessoa

※ Atenção! A taxa de inscrição não será reembolsada para cancelamentos a partir de 23 de janeiro (qui).

■ **Taxa do aluguel de equipamentos (somente para aqueles que os necessitam).**

Equipamentos de esqui	3.300 ienes ※crianças na faixa etária até o ginásio terão desconto
Equipamentos de <i>snowboard</i>	3.300 ienes ※crianças na faixa etária até o ginásio terão desconto

■ **Valor de despesas para o dia**

Bilhete do teleférico para o dia inteiro	Adultos 3.200 ienes
	Crianças na faixa etária até o ginásio 2.300 ienes

■ **Período de inscrição**

de 9 (qui) a 23 (qui) de janeiro.

■ **Formas de inscrição**

Preencha o formulário de inscrição à disposição na Divisão de Educação Continuada na Ala Sul da prefeitura e entregue-o juntamente com a taxa de participação e a taxa de aluguel de equipamento.

※ O formulário de inscrição e folheto podem ser baixados pelo *site* da prefeitura.

※ Aqueles que desejam fazer aula devem marcar no campo adequado no formulário de inscrição.



Inscrições/informações: *Shoogai Kyooukuka* (Divisão de Educação Continuada)
 Tel: 055-274-8522

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

- Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
Eventos no <i>jidookan</i> (eventos especiais para alunos do primário)	<p><i>Toyotomi</i></p> <p>▶ Vamos fazer carimbo com borracha?!</p> <p>Data/horário: 9 de janeiro (qui) a partir de 14h00</p> <p>Nº de vagas 10 pessoas (por ordem de chegada)</p>
	<p><i>Tatomi Sumire</i></p> <p>▶ “Show de Ano Novo” com DATTO (evento conjunto do <i>jidookan</i>/clube infantil pós-aula)</p> <p>Data/horário: 9 de janeiro (qui) das 13h30 às 14h30</p> <p>Prazo para reserva até 8 de janeiro (qua)</p> <p>▶ Vamos nos divertir com brincadeiras tradicionais?!</p> <p>Data/horário: 18 de janeiro (sáb) a partir das 13h30</p> <p>▶ Aula de prevenção ao crime contra crianças (para alunos do 1º ao 4º ano do primário)</p> <p>Data/horário: 8 de janeiro (qua) a partir de 13h30</p>
	<p><i>Tatomi Hibari</i></p> <p>▶ Brincadeiras tradicionais</p> <p>Data/horário: 7 de janeiro (ter) a partir de 10h30</p> <p>▶ Aula de prevenção ao crime contra crianças (para alunos do 3º ao 4º ano do primário)</p> <p>Data/horário: 7 de janeiro (ter) a partir de 13h30</p>
	<p><i>Tatomi Wanpaku</i></p> <p>▶ Vamos fazer brincadeiras tradicionais</p> <p>Data/horário: 8 de janeiro (qua) a partir de 13h30</p> <p>▶ Aula de prevenção ao crime contra crianças (para alunos do 3º ao 4º ano do primário)</p> <p>Data/horário: 8 de janeiro (qua) a partir de 10h30</p>
	<p><i>Tatomi Chuo</i></p> <p>▶ Artesanato divertido (sob agendamento)</p> <p>Data/horário: 11 (sáb) e 18 (sáb) de janeiro a partir de 14h00</p> <p>Nº de vagas até 10 pessoas por sessão</p>
	<p><i>Renge</i></p> <p>▶ Peça de teatro “A formiga e o gafanhoto” pelo grupo Barubaru</p> <p>Data/horário: 9 de janeiro (qui) das 14h00 às 14h30</p> <p>Prazo para reserva: até 8 de janeiro (qua)</p> <p>▶ Aula de prevenção ao crime contra crianças (para alunos do 1º ao 4º ano do primário)</p> <p>Data/horário: 8 de janeiro (qua) a partir de 15h00</p> <p>▶ “Sessão de leitura feita pela sra. Keiko Shirasu” da parte do personagem Kansuke Yamamoto, do roteiro do Festival Shingenko</p> <p>Data/horário: 3 de fevereiro (seg) das 15h30 às 16h30</p> <p>Período para reserva: de 14 (ter) a 31 (sex) de janeiro</p>



Informações:

<i>Renge Jidookan</i> Tel: 055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i> Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidookan</i> Tel: 055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i> Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i> Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i> Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i> Tel: 055-269-3043

がつ しょうちゅうがっこう にゅうがく じどう せいと ほごしゃ
4月に小中学校へ入学する児童、生徒の保護者のみなさんへ
**AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO
INGRESSANDO NO PRIMÁRIO E GINÁSIO EM ABRIL DE 2025**

Uma notificação de matrícula escolar será enviada no começo de janeiro. Preencha os campos necessários do formulário que será enviado junto e o entregue dentro do prazo no local determinado.

Prazo para entrega: até 24 de janeiro (sex)

※ Aqueles que por motivo extraordinário querem outra escola que não aquela que foi determinada, devem comparecer para consulta até dia 30 de janeiro (qui).



Informações: *Kyoiku Somuka* (Divisão de Administração de Educação) Tel: 055-274-8521

おや かていしょうちゅうがっこうにゅうしんがくしたくきん
ひとり親家庭小中学校入進学支度金
**AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS
(MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO)**

Estaremos providenciando às famílias monoparentais com filhos que irão ingressar no primário e ginásio (somente às famílias que se enquadram nos requisitos para esse benefício) o *auxílio de ingresso escolar às famílias monoparentais para primário e ginásio*.

Quem tem direito (aqueles que se enquadram em todos os itens):

- ① Aqueles que, tendo registro de endereço em *Chuo* em 1 de janeiro de 2025, são pais/mães solteiras e têm sob sua tutela e sustentam crianças que irão ingressar em abril no primário ou ginásio (incluindo escolas de ensino especial) dentro da província de *Yamanashi*.
- ※ Exceto crianças que estão internadas em instituições de bem-estar infantil (incluindo instituições de auxílio maternoinfantil) ou que estão sob a tutela de pais adotivos
- ② Aqueles que ficaram isentos de imposto sobre a renda de 2023.
- ※ Famílias que em caso de cálculo desconsiderando a *revogação da dedução por familiares dependentes menores de 16 anos* e também a *revogação da parcela adicional de dedução por dependentes maiores de 16 anos até 19 anos incompletos* ficam isentas do imposto de renda, também se enquadram. Além disso, caso o responsável pela família monoparental more junto com pessoas de dever obrigacional (pai, mãe, irmãos que tenham dependentes), dependendo da renda dessas pessoas, o benefício será limitado.
- ③ Que não estejam recebendo o auxílio subsistência (*seikatsu hogo*)

Valor do benefício ¥5.000

Local de entrega do requerimento: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos, balcão 4)

※ O formulário está disponível no balcão 1 da prefeitura em *Tatomi* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos). Preencha os campos necessários e anexe cópia dos documentos comprobatórios de direito ao benefício (cartão de auxílio a tratamento médico para famílias monoparentais, etc.) ao entregar o formulário na prefeitura. Para maiores detalhes como documentos a serem entregues, entre em contato conosco.

Prazo de requerimento: até 31 de janeiro (sex)



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がっ こそだ しえんじぎょう
 < 1月 > 子育て支援事業スケジュール
 < JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)
- ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ちびっこキャラバン (申込制) Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	7 (ter) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 1 a 3 anos
助産師相談 Consulta com parteira	9 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
よみかかせの会 Leitura de estorinhas	10 (sex) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
よりみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	12 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
親子リトミック教室 (申込制) Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	15 (qua) Das 10h30 às 11h30	De crianças que conseguem andar às que não frequentam creche ainda
夕暮れひろば Praça do Crepúsculo	15 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar residentes do município
キッズぽけっと (申込制) Kids' Pocket (sob agendamento)	16 (qui) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano de idade
ベイビーぽけっと (申込制) Baby pocket (sob agendamento)	① 16 (qui) ② 21 (ter) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
ぱぱとこの日 (申込制) Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	18 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Bebês até 1 ano e seus papais
パルシステムの離乳食講座 (申込制) Aula de Papinhas do Pal System (sob agendamento)	21 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês de 6 meses a 1 ano e meio
司書シアター Teatrinho da biblioteca	22 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
親子エクササイズ(申込制) Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)	23 (qui) Das 10h15 às 11h15	De bebês a crianças de colo
はじめてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	24 (sex) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
そとあそびくらぶ (申込制) Clube da Brincadeira ao Ar Livre (sob agendamento)	24 (sex) Das 13h30 às 14h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
あかちゃんひろば (申込制) Praça dos Bebês (sob agendamento)	28 (ter) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano de idade e seus pais
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de Aniversário de 1 ano	29 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em JANEIRO de 2024 Taxa de participação: ¥100
インスタライブ Insta Live	29 (qua) A partir de 14h00	Entrada livre
節分シアター Setsubun Theater (setsubun = véspera da primavera)	30 (qui) A partir de 11h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar



Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

がっ じどう ふよう てあて しきゅうづき
1月は児童扶養手当の支給月です
JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS
MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de novembro e dezembro será depositado na conta das beneficiárias no dia 10 de janeiro (sex), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※ O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

けんこう
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がっ ほけんじぎょう
 <1月>保健事業スケジュール
< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo (Tatomi)*

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ぼしけんこうてあやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	8 (qua) 29 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	17 (sex) 24 (sex)	Das 13h30 às 15h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio

○Local: **Tamaha Kenko Kanri Center** ※ necessário agendamento.

<small>じぎょうめい</small> 事業名 Tipo de atendimento	<small>じっしび</small> 実施日 Data	<small>うけつけじかん</small> 受付時間 Horário p/ registro	<small>たいしやう</small> 対象など Participante/ data de nascimento
<small>がっきゆう</small> パパママ学級 Curso para pais e mães	<small>もうしこみせい</small> ※申込制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー ① ～歯科と栄養～ Bem-vindo bebê① ~ Dentição e nutrientes ~	18 (sáb)	Das 9h45 às 10h00 gestante e o marido Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde maternoinfantil), material para anotação, espelho de mão, escova de dentes utilizada normalmente.
<small>にゅうようじけんしん</small> 乳幼児健診 Exame Pediátrico	<small>げつじけんしん</small> 4か月児健診 Exame de 4 meses	9 (qui)	Nascidos em setembro / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	<small>げつじけんしん</small> 7か月児健診 Exame de 7 meses	30 (qui)	Nascidos em junho / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	<small>げつじけんしん</small> 12か月児健診 Exame de 12 meses	16 (qui)	Nascidos em dezembro / 2023 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	<small>さい</small> <small>げつじけんしん</small> 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	23 (qui)	Nascidos em junho/ 2023 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	<small>さいじし</small> <small>か</small> <small>けんしん</small> 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	15 (qua)	Nascidos em ago/ set / 2022 e seus responsáveis Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	<small>さい</small> <small>じけんしん</small> 3歳児健診 Exame de 3 anos	22 (qua)	Nascidos em setembro / 2021 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
<small>もうしこみせい</small> ※申込制 Necesário agendamento <small>そくだん</small> すこやか相談 (すこやかルーム開放) Sukoyaka soodan (consultas sobre saúde em geral)	15 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
	27 (seg)		



Informações: **Kenkoo Zooshinka** (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ しゅうしゅう
 <1月>ごみ収集スケジュール

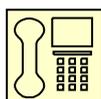
< JANEIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakko</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas	7 (ter) e 21 (ter)	9 (qui)	7 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakko</i>)		14 (ter) e 28 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakko</i>)		9 (qui) e 23 (qui)		
Região de <i>Tamaha</i>	Leste		14 (ter) e 28 (ter)	5 (dom)	12 (dom)
	Oeste		9 (qui) e 23 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	30 (qui) 31 (sex)	8 (qua)	15 (qua)	4 (sáb) 18 (sáb)	13 (seg · feriado) 27 (seg)	



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

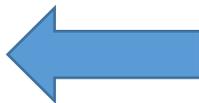
Grupo " *Yamanashi-no-gaikokujin*"

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (contato abaixo).



Informações: Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (Divisão de Planejamento))
Tel: 055-274-8523

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523





株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

1. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

2. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,100 iens~ (Recrutamento urgente)**

2. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)
 【休日】 水日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,100円~ (急募)**

3. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos



3. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男性活躍中



4. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 /
 23:00~8:00
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos



4. 韮崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 /
 23:00~8:00
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中



5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
 (Negociável)
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,220 iens (Recrutamento urgente)**

5. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
 (時間の相談可)
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,220円 (急募)**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

Feliz Ano Novo! A capa deste mês mostra uma cena da preparação do *kagamimochi* (bolinho de arroz de dois andares), feita pelas crianças da creche em *Tamaho*.

As crianças estavam batendo o *mochi* no pilão com tanto entusiasmo que parecia que não estava frio! Realmente as crianças não se importam com o frio, não é?!



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和6年12月1日現在)

(Em 1 de DEZEMBRO de 2024)

じゅうみんきほんだいちょうじんこう
住民基本台帳人口…30,589人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,218人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年1月号 / JANEIRO DE 2025

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp